



## CHAPITRE 94

## CHAPTER 94

Loi refondant et modifiant la charte de  
The Woman's General Hospital

An Act to consolidate and amend the char-  
ter of The Woman's General Hospital

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

[Assented to, the 28th of March, 1946]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que The Woman's General Hospital, constituée en corporation par la loi 34 Victoria, chapitre 57, modifiée par les lois 37 Victoria, chapitre 41, 17 George V, chapitre 113 et 7 George VI, chapitre 70, a demandé par sa pétition que sa charte soit consolidée de manière à définir clairement ses pouvoirs et ses fins; et

Attendu que l'hôpital a demandé en outre que son nom soit changé en celui de Herbert Reddy Memorial Hospital afin de faire disparaître l'impression que seules les femmes y sont traitées et de prévenir toute confusion avec d'autres hôpitaux ayant des noms semblables; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande à cet effet;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corpora-  
tion créée.

**1.** Est par les présentes créée, sous le nom de Herbert Reddy Memorial Hospital, une corporation qui continuera l'identité et l'entreprise de The Woman's General Hospital.

Droits,  
etc. trans-  
mis.

**2.** Les droits et obligations de The Woman's General Hospital sont par les présentes transmis et conférés à la corporation.

Preamble.

**W**HEREAS The Woman's General Hospital, incorporated by the act 34 Victoria, chapter 57 as amended by the acts 37 Victoria, chapter 41, 17 George V, chapter 113 and 7 George VI, chapter 70 has, by its petition, prayed for the consolidation of its charter so as to define clearly its powers and purposes; and

Whereas the hospital has further prayed that its name be changed to Herbert Reddy Memorial Hospital to avoid the suggestion that only women patients are treated and to avoid confusion with other hospitals with similar names; and

Whereas it is expedient to grant the prayer to that effect;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corpora-  
tion  
created.

**1.** There is hereby created, under the name Herbert Reddy Memorial Hospital, a corporation which shall carry on the identity and undertaking of The Woman's General Hospital.

Rights,  
etc., con-  
ferred.

**2.** The rights and obligations of The Woman's General Hospital are hereby imposed and conferred upon the corporation.

Bureau principal.

**3.** La corporation aura son bureau principal dans la cité de Westmount, district de Montréal.

**3.** The Head Office of the corporation shall be in the city of Westmount, district of Montreal. Head office.

Buts.

**4.** La corporation aura pour buts et pour fins:

a) De diriger, équiper et maintenir un hôpital général;

b) D'y admettre et soigner les malades et les blessés, aux conditions et prix établis par les règlements de la corporation;

c) D'y admettre et soigner les malades et blessés indigents, selon les conditions et règles établies par les règlements;

d) De donner aux personnes accidentées les soins qu'exige leur état;

e) De donner aux pauvres des consultations, soins et traitements médicaux, dans les limites et selon les règles établies par les règlements;

f) De donner des enseignements concernant la médecine, la chirurgie, et les soins des gardes-malades;

g) D'établir ou acquérir et diriger des hospices pour incurables, et pour personnes âgées et infirmes, des sanatoriums pour le traitement de la tuberculose et autres maladies, des foyers pour convalescents, des cercles d'infirmières et toute autre institution du même genre.

**4.** The objects and purposes of the corporation shall be : Objects.

a. To operate, equip and maintain a general hospital;

b. The admission and care of sick and injured persons, subject to such limitations and charges as may be determined and settled by by-laws of the corporation;

c. The admission and care of sick and injured persons as indigent patients, subject to such limitations and regulations as may be determined by by-laws;

d. The granting of relief to persons requiring the same by reason of accident;

e. The giving of medical advice and medicine and treatment to the poor, subject to such limitations and regulations as may be determined by by-laws;

f. The giving of instruction in medicine, surgery and nursing;

g. The establishment or acquisition and the carrying on of homes for incurables, and for aged and infirm persons, and sanatoria for the treatment of tuberculosis and other diseases, and convalescent homes and nurses' clubs and any other institutions of a similar nature.

Pouvoirs accessoires.

**5.** La corporation aura les pouvoirs accessoires suivants:

a) Avoir un sceau commun et le modifier à volonté;

b) Ester en justice;

c) Recevoir, acquérir et posséder, par tous moyens légaux, des biens meubles et immeubles, tangibles ou intangibles, pourvu que le revenu annuel net des biens immeubles de la corporation n'excède pas trois cent mille dollars; l'acquisition éventuelle, à titre de legs, don ou autrement, par la corporation de biens immeubles en sus de ce qu'elle est autorisée à posséder, n'entraînera pas nullité; mais dans les dix ans à compter de l'entrée en possession, la corporation devra disposer d'iceux en tout ou en partie ou de tout autre de ses biens immeubles, de sorte que leur revenu annuel net n'excède pas le chiffre fixé;

**5.** The corporation shall have ancillary to its objects the following powers: Ancillary powers.

a. To have a common seal and alter it at will;

b. To appear before the Courts;

c. To accept, acquire and possess, in any way recognized by law, moveable and immoveable property, corporeal or incorporeal, provided the annual net revenue from the immoveable property of the corporation does not exceed three hundred thousand dollars; in the event of the corporation acquiring by legacy, gift or otherwise, any immoveable property over and above what it is authorized to hold, such acquisition shall not be null; but, within ten years from coming into possession, such property in whole or part or any other of its properties shall be disposed of so as not to exceed the net annual revenue specified;

d) Administrer ses biens, en retirer des revenus, les louer, vendre, échanger, céder et aliéner à quelque titre que ce soit;

e) Emprunter des deniers, émettre des bons, obligations et hypothèques, mettre en gage ou autrement affecter ses biens pour garantir ses obligations;

f) Prendre les mesures jugées opportunes pour faire connaître les activités et les buts de la corporation, et en particulier au moyen de publicité dans les journaux, par des circulaires, par l'achat et l'exposition de travaux d'art ou d'ouvrages intéressants, et par la publication de livres et de périodiques;

g) Placer et administrer les fonds disponibles de la corporation selon qu'il pourra être décidé de temps en temps ;

h) Faire toutes autres choses en rapport avec l'accomplissement des fins et l'exercice des pouvoirs de la corporation ou y conduisant.

**6.** Tous et chacun des pouvoirs de la corporation pourront être exercés et la réalisation de tous et chacun de ses buts et de ses fins pourra être entreprise et mise à exécution par la corporation agissant comme principal ou comme agent, ou de concert avec d'autres institutions ou personnes, ou en faisant des contributions ou des prêts, ou en rendant une assistance quelconque à toute autre institution ou personne.

**7.** Les affaires de la corporation seront dirigées et administrées par un Bureau de syndics composé d'au plus douze personnes devant être élues chaque année de la manière prescrite par les règlements de la corporation. Les membres actuels du Bureau des syndics de The Woman's General Hospital seront les syndics de la corporation jusqu'à ce qu'ils soient remplacés à la première assemblée générale.

**8.** Les règlements de The Woman's General Hospital resteront en vigueur, mais on pourra les révoquer, y ajouter ou les modifier de la manière prescrite par les règlements.

d. To administer its property, draw the revenue therefrom, lease, sell, exchange, cede and alienate the same in any manner whatsoever;

e. To borrow money and issue bonds or debentures and hypothecate, pledge or otherwise affect its property as security for its obligations;

f. To adopt such means of making known the activities and objects of the corporation as may seem expedient, and in particular by advertising in the press, by circular, by purchase and exhibition of works of art or interest, by publication of books and periodicals;

g. To invest and deal with the moneys of the corporation not immediately required in such manner as may from time to time be determined;

h. To do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the objects and the exercise of the powers of the corporation.

**6.** Any or all of the powers of the corporation may be exercised and any or all of its objects and purposes undertaken and carried out by the corporation acting either as principal or as agent, or in conjunction with other institutions or persons, or by making contributions or loans, or rendering assistance in any way to any other institutions or persons.

**7.** The affairs of the corporation shall be directed and administered by a Board of Trustees composed of not more than twelve persons who shall be elected annually in the manner prescribed by the by-laws of the corporation. The present members of the Board of Trustees of The Woman's General Hospital shall be the Trustees of the corporation until replaced at the first general meeting.

**8.** The by-laws of The Woman's General Hospital shall continue to be in effect but may be repealed, added to, or amended in the manner provided by the by-laws.

Exercice  
de pou-  
voirs.

Bureau  
de syn-  
dics.

Règle-  
ments.

Exercise  
of powers.

Board of  
Trustees.

By-laws.

Médecins  
admis.

**9.** Tout médecin ou chirurgien autorisé par les lois de la province de Québec à exercer la profession de médecin ou de chirurgien, pourra envoyer ses patients à l'hôpital de la corporation et les y traiter, suivant les règlements de la corporation et les règles de l'hôpital.

**9.** Any physician or surgeon, authorized by the laws of the Province of Quebec to practise medicine or surgery, shall be permitted to send his patients to and treat them at the hospital of the corporation subject to the by-laws of the corporation and regulations of the hospital. Physicians' privileges.

État  
annuel.

**10.** La corporation devra transmettre au ministre de la santé de la province, annuellement, et chaque fois qu'elle en sera requise, un état de ses biens meubles et immeubles, les noms de ses officiers et une copie certifiée de ses règlements et des règles de l'hôpital.

**10.** The corporation shall transmit to the Minister of Health of the Province annually, and whenever thereto required, a statement of its moveable and immovable property, the names of its officers and a certified copy of its by-laws and of the regulations of the hospital. Annual statement.

Abroga-  
tions.

**11.** Les lois 34 Victoria, chapitre 57; 37 Victoria, chapitre 41; 17 George V, chapitre 113, et 7 George VI, chapitre 70 sont, par les présentes, abrogées.

**11.** The acts 34 Victoria, chapter 57; 37 Victoria, chapter 41; 17 George V, chapter 113, and 7 George VI, chapter 70 are hereby repealed. Repeals.

Entrée en  
vigueur.

**12.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**12.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.